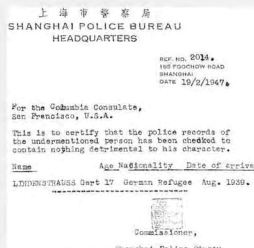


# 一次难以置信的旅程

## An Incredible Journey



上海市警察局于1947年出具给Gerd Lindenstrauss (Jerry)的无犯罪记录证明, 以便他申请移民

Certification of no criminal record provided to Gerd Lindenstrauss (Jerry) by the Shanghai Police Bureau for him to apply for immigration in 1947



Jerry 在离开上海前与最好的朋友合影留念, 1947年 Jerry 与他的挚友告别

Jerry (Gerd) Lindenstrauss, 1929年6月28日生于德国东普鲁士。Jerry 全家共10人一起乘坐“Scharnhorst号”豪华轮船于1939年8月离开德国。避难上海的七年时间里, 他一直与父亲和继母一起住在虹口区。

Jerry (Gerd) Lindenstrauss was born in Ostpreussen (East Prussia), Germany on June 28, 1929. He and nine family members left Germany by the *Scharnhorst*, a German luxury liner in August 1939. Jerry lived in Hongkou for seven years with his father and stepmother.

Jerry的成人礼就是在摩西会堂举行的。1947年, Jerry离开上海到哥伦比亚波哥大与母亲团聚, 后又移民美国, 并一直居住在纽约。Jerry用德语写了一本关于其人生经历的书《一次难以置信的旅程》。

2010年3月, Jerry应邀到上海犹太难民纪念馆举行了关于《一次难以置信的旅程》的读书会。活动结束后, Jerry在接受媒体采访时说:“中国刚刚对外开放的时候, 我就迫不及待地重新来到了这里。我坚持要回来寻根。我找到了以前住过的房子。当地的一位老太太居然说她还记得我。真是太神奇了!”三十年后, Jerry再次踏上了寻根之旅。看到上海发生的翻天覆地的变化, 他半开玩笑地说:“如果当初有人告诉我上海会有这样的变化, 我就不可能会走了。”同其他犹太难民一样, Jerry也希望把关于这段经历的记忆和感受告诉给后辈。“关于发生在上海的故事, 我的孙女都知道。我认为让她知道这一切是非常重要的。如果我们不是逃到了上海, 我们也都不会存在了。感谢上海人民在危难时刻伸出了援手, 宽容地接纳了我们。”

Jerry celebrated his Bar Mitzvah at the Ohel Moshe Synagogue. In 1947, Lindenstrauss left Shanghai and went to Bogota, Colombia to be reunited with his mother. He then immigrated to the USA and has lived in New York ever since. He wrote a book in German about his life experience, called *Eine unglaubliche Reise (An Incredible Journey)*.

Jerry attended a book reading of *An Incredible Journey* at the Shanghai Jewish Refugees Museum in March 2010. "I went on the first tourist trip to China after the opening up of the country. I insisted on coming back to Shanghai to find my roots here. I found the house I used to live in and there was an old lady there who still remembered me," Jerry said after the event. Thirty years later Jerry came back to Shanghai. Upon finding a completely new city, he said jokingly, "If somebody had told me that Shanghai would turn out to be like this today, I wouldn't have left." Like other Jewish refugees, Jerry would like to pass on his memories to the next generation. "My granddaughter knows about why we came to Shanghai. I think it's very important to let her know. If we hadn't come to Shanghai, we wouldn't be here at all. Many thanks to the Chinese people in Shanghai who accepted us with tolerance during our hardest times."

## Jerry (Gerd) Lindenstrauss

Jerry在《一次难以置信的旅程》读书会上, 上海犹太难民纪念馆, 2010年3月2日。Jerry与很多人分享过自己的人生故事。他希望以这样的方式让更多的人了解大屠杀的历史, 防止悲剧再次发生。

Jerry at the Book Reading of *An Incredible Journey* at the Shanghai Jewish Refugees Museum, 2 March 2010. He has been telling his story widely to let more people learn more about the Holocaust and make sure it never happens again.



Jerry用德语写的自传《一次难以置信的旅程——从东普鲁士到哥伦比亚到上海到纽约》

Jerry wrote a book in German about his life story titled *An Incredible Journey from East Prussia via Shanghai and Colombia to New York*